

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## rAma samayamu-madhyamAvati

In the kRti ‘rAma samayamu’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord in such a flowery language and words not even found in dictionaries.

P rAma samayamu brOvarA nA pAli daivama

A rAma danuja gaNa bhIma nava ghana  
SyAma santatamu nAma kIrtanam  
Emarakanu ati nEmamu  
jEsE mahAtmulaku kAmita phalada (rAma)

C1 dAnta samrakshaN<sup>1</sup>(A)gam(A)nta cara  
bhAgavat(A)ntaranga cara SrI  
kAnta kamanIya guN<sup>2</sup>(A)ntak(A)ntaka  
hit(A)nta rahita muni  
cintanIya vEdAnta vEdya  
sAmanta rAja nuta  
<sup>3</sup>yAnta bhAnta niS(A)nta  
su-karuNA svAnta nIk(i)di (rAma)

C2 bRndArak(A)di muni bRnd(A)rcita  
<sup>4</sup>pAd(A)ravinda <sup>5</sup>sad-bhakta jIv-  
(A)nanda kara sUrya kula candan(A)ri hara  
<sup>6</sup>nandak(A)yudha  
sanandan(A)di nuta kunda radana vara  
mandara dhara gO-  
vinda mukunda sandEhamu nIk-  
(e)nduku nApai (rAma)

C3 I jagatini nIv(a)vyAja karuNA mUrtiv(a)ni  
pUja jEsiti <sup>7</sup>gaja rAja rakshaka tyAga-  
rAja vandita ibha rAja vandana phaNi  
rAja Sayana vinarA jagat-patI  
bhUjA nAyaka rAjita makuTa

dhar(A)ja sannuta su-rAja(y)ipuDE (rAma)

Gist

O Lord rAma! O my guardian Lord!

O Lord rAma - the Terror of demons! O dark-blue hued like rain cloud! O Lord who bestows fruits of wishes to those great men who always chant Your names without being deceived and with great restraint (of mind)!

1. O Protector of ascetics! O Lord found in the Agamas! O Lord found in the hearts of great devotees! O Consort of lakshmi! O Lord with lovable virtues! O Friend of Lord Siva! O Lord without an end! O Lord who is meditated upon by sages! O Real Knower of vEdAnta! O Lord praised by neighbouring kings! O Lord rAma – the destroyer of darkness (of ignorance)! O Merciful hearted!

2. O Lord whose Lotus Feet are worshipped by celestials, sages and others! O Lord who is the life of true devotees! O Lord who causes bliss! O Most eminent of the solar dynasty! O Destroyer of enemies! O Lord who wields the sword nandaka! O Lord extolled by sanandana and others! O Lord with jasmine flower like teeth! O Lord who bore the sacred mountain mandara! O Lord gOvinda! O Lord mukunda!

3. O Lord who protected gajEndra! O Lord worshipped by this tyAgarAja! O Lord saluted by gajEndra! O Lord reclining on the couch of SEsha! O Lord of the Universe! O Consort of sIta! O Lord adorned with radiating diadem! O Lord well-praised by brahma! O Munificent King!

Please listen.

What for there is doubt about me to You?

I worshipped You that You are the motive-less Compassionate Lord in this World.

Right now is the time; please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Lord rAma! Now is the time (samayamu); please protect (brOvarA) me, O my (nA) guardian (pAli) Lord (daivamA)!

A O Lord rAma - the Terror (bhIma) of demons (danuja gaNa)! O dark-blue (SyAma) hued like rain cloud (nava ghana) (literally fresh rain cloud)!

O Lord who bestows the fruits (phalada) of wishes (kAmita) to those great men (mahAtmulaku) who –

always (santatamu) chant (kIrtanam jEsE) Your names (nAma) without being deceived (Emarakanu) (and) with great (ati) restraint (nEmamu) (of mind)!

O Lord rAma! Now is the time; please protect me, O my guardian Lord !

C1 O Protector (samrakshaNa) of ascetics (dAnta)! O Lord found (anta cara) (literally moving about) in the Agamas (samrakshaNagamAnta)! O Lord found (cara) in the hearts (antaranga) (literally interior) of great devotees (bhAgavata) (bhAgavatAntaranga)!

O Consort (kAnta) of lakshmi (SrI)! O Lord with lovable (kamanIya) virtues (guNa)! O Friend (hita) of Lord Siva – one who put an end (antaka) to yama – Lord of death (antaka) (guNAntakAntaka)! O Lord without (rahita) an end (anta) (hitAnta)!

O Lord who is meditated upon (cintanIya) by sages (muni)! O Real Knower (vEdya) of vEdAnta! O Lord praised (nuta) by neighbouring (sAmanta) kings (rAja)! O Lord rAma – rA (yAnta) ma (bhAnta) – the destroyer (anta) of darkness (niSA) (of ignorance) (niSAnta) (literally daybreak)! O Merciful (sukaruNA) hearted (svAnta)!

O Lord rAma! Now (idi) is the time for You (nIku) (nIkidi); please protect me, O my guardian Lord !

C2 O Lord whose Lotus (aravinda) Feet (pAda) (pAdAravinda) are worshipped (arcita) by celestials (bRndAraka), sages (muni bRnda) (bRndArcita) and others (Adi) (bRndArakAdi)!

O Lord who is the life (jIva) of true devotees (sad-bhakta)! O Lord who causes (kara) bliss (Ananda) (jIvAnanda)! O Most eminent (candana) of the solar (sUrya) dynasty (kula)! O Destroyer (hara) of enemies (ari) (candanAri)!

O Lord who wields the sword – weapon (Ayudha) - called nandaka (nandakAyudha)! O Lord extolled (nuta) by sanandana and others (Adi) (sanandanAdi) – the mind-born sons of brahmA! O Lord with jasmine flower (kunda) like teeth (radana)!

O Lord who bore (dhara) the sacred (vara) mountain mandara! O Lord gOvinda! O Lord mukunda (literally one who bestows liberation)! What for (enduku) there is doubt (sandEhamu) about me (nApai) to You (nIku) (nIkenduku)?

O Lord rAma! Now is the time; please protect me, O my guardian Lord !

C3 I worshipped (pUja jEsiti) You that (ani) You (nIvu) are the motive-less (avyAja) (nIvavyAja) Compassionate (karuNA) Lord (mUrtivi) (mUrtivani) in this (I) World (jagatini); O Lord who protected (rakshaka) gajEndra – the King (rAja) of elephants (gaja)!

O Lord worshipped (vandita) by this tyAgarAja! O Lord saluted (vandana) by gajEndra - the King (rAja) of elephants (ibha)! O Lord reclining (Sayana) on the couch of SEsha – the king (rAja) of serpents (phaNi)! O Lord (patI) of the Universe (jagat) (jagat-patI)! Please listen (vinarA);

O Consort (nAyaka) of sIta – daughter of Earth (bhUjA)! O Lord adorned with (dhara) radiating (rAjita) diadem (makuTa)! O Lord well-praised (sannuta) by brahmA – the unborn (aja) (dharAja)! O Munificent King (su-rAja)!

O Lord rAma! Right now (ipuDE) (surAjayipuDE) is the time; please protect me, O my guardian Lord !

Notes –

Variations –

<sup>4</sup> – pAdAravinda – padAravinda.

<sup>5</sup> – sad-bhakta – sad-bhakti : 'sad-bhakta' is the appropriate word.

References –

<sup>2</sup> – antakAntaka - Refers to the story of mArkaNDEya - Siva saved mArkaNDEya from the clutches of death (yama). tirukkadavur is kshEtra where this episode is stated to have taken place. Please visit the website –

<http://www.chennaionline.com/toursntravel/placesofworship/tirukkadavur01.asp>

<sup>6</sup> – nandaka – Tallapaka Annamacharya - the great telugu poet and devotee of Lord Venkateswara (15<sup>th</sup> century) is considered to be the incarnation of the nandaka sword of the Lord. Please visit the website for more details –

<http://www.svasa.org/annamacharya1.html>

Comments -

<sup>1</sup> – AgamAnta cara – Kashmiri Saivism based on Agamas is called 'pratyabhijAna' aka 'AgamAnta'. For details, please download from the website-  
<http://www.dlshq.org/download/lordsiva.htm# VPID 52>

In the present context, this meaning does not seem to be appropriate. It should be 'AgamAntaScara' to mean 'found in Agamas'. However, 'anta' also has a meaning 'inside'. Therefore, the epithet, as it is, could be correct.

<sup>3</sup> – yAnta bhAnta niSAnta – The word 'yAnta' is not available in dictionary. As per a website, Kanchi Mahaswami Shri Chandrasekharendra Saraswati was approached in this regard. The explanation given by Him is startling. These words are stated to be appearing the Sri rAma temple at madurAntakaM (near Chengalpattu).

'yAnta' – ya+anta – end of 'ya' is 'ra';  
'bhAnta' – bha+anta – end of 'bha' is 'ma';  
'niSAnta' – niSA+anta – end of night – daybreak;  
'rAma, the destroyer of darkness' is the meaning.

Please visit the website –

<http://www.indiadvine.org/audarya/shakti-sadhana/117189-response-query.html>

<sup>7</sup> – gaja rAja rakshaka – ibha rAja vandana – both these refer to gajEndra. As there is no variation in any of the books, there seems to be no scope for different meanings.

### Devanagari

प. राम समयमु ब्रोवरा ना पालि दैवमा

अ. राम दनुज गण भीम नव घन

श्याम सन्ततमु नाम कीर्तनमु

एमरकनु अति नेममु

जेसे महात्मुलकु कामित फलद (रा)

च1. दान्त संरक्ष(णा)ग(मा)न्त चर

भागव(ता)न्तरङ्ग चर श्री

कान्त कमनीय गु(णा)न्त(का)न्तक

हि(ता)न्त रहित मुनि

चिन्तनीय वेदान्त वेद्य

सामन्त राज नुत

यान्त भान्त नि(शा)न्त

सु-करुणा स्वान्त नी(कि)दि (रा)

च2. बृन्दार(का)दि मुनि बृ(न्दा)र्चित

पा(दा)रविन्द सद्भक्त

जी(वा)नन्द कर सूर्य कुल चन्द(ना)रि हर

नन्द(का)युध

सनन्द(ना)दि नुत कुन्द रदन वर

मन्दर धर

गोविन्द मुकुन्द सन्देहमु  
नी(के)न्दुकु नापै (रा)

च३. ई जगतिनि नी(व)व्याज करुणा मूर्ति(व)नि  
पूज जेसिति गज राज रक्षक त्याग-  
राज वन्दित इभ राज वन्दन फणि  
राज शयन विनरा जगत्पती  
भूजा नायक राजित मकुट  
ध(रा)ज सन्नुत सु-राज(यि)पुडे (रा)

### English with Special Characters

pa. rāma samayamu brōvarā nā pāli daivamā

a. rāma danuja gaṇa bhīma nava ghana

śyāma santatamu nāma kīrtanam

ēmarakanu ati nēmamu

jēsē mahātmulaku kāmīta phalada (rā)

ca1. dānta saṃrakṣa(ṇā)ga(mā)nta cara

bhāgava(tā)ntaraṅga cara śrī

kānta kamanīya gu(ṇā)nta(kā)ntaka

hi(tā)nta rahita muni

cintanīya vēdānta vēdya

sāmanta rāja nuta

yānta bhānta ni(śā)nta

su-karuṇā svānta nī(ki)di (rā)

ca2. bṛndāra(kā)di muni bṛ(ndā)rcita

pā(dā)ravinda sadbhakta

jī(vā)nanda kara sūrya kula canda(nā)ri hara

nanda(kā)yudha

sananda(nā)di nuta kunda radana vara

mandara dhara

gōvinda mukunda sandēhamu  
nī(ke)nduku nāpai (rā)  
ca3. ī jagatini nī(va)vyāja karuṇā mūrti(va)ni  
pūja jēsiti gaja rāja rakṣaka tyāga-  
rāja vandita ibha rāja vandana phaṇi  
rāja śayana vinarā jagatpati  
bhūjā nāyaka rājita makuta  
dha(rā)ja sannuta su-rāja(yi)puḍē (rā)

### Telugu

ప. రామ సమయము బ్రోవరా నా పాలి దైవమా

అ. రామ దనుజ గణ భీమ నవ ఘన

శ్యామ సంతతము నామ కీర్తనము

ఏమరకను అతి నేమము

జేసే మహాత్ములకు కామిత ఫలద (రా)

చ1. దాంత సంరక్ష(ణా)గ(మా)ంత చర

భాగవ(తా)ంతరంగ చర శ్రీ

కాంత కమనీయ గు(ణా)ంత(కా)ంతక

హి(తా)ంత రహిత ముని

చింతనీయ వేదాంత వేద్య

సామంత రాజ నుత

యాంత భాంత ని(శా)ంత

సు-కరుణా స్వాంత నీ(కి)ది (రా)

చ2. బృన్దార(కా)ది ముని బృన్దారిచ్ఛిత

పా(దా)రవింత సద్భక్త

జీ(వా)నంత కర సూర్య కుల చంత(నా)రి హర

నంత(కా)యుధ

సనంత(నా)ది నుత కుంత రదన వర

మన్దర ధర

గోవింత ముకుంత సన్దేహము

నీ(కె)న్దుకు నాపై (రా)

చ3. ఈ జగతిని నీ(వ)వ్యాజ కరుణ మూర్తి(వ)ని  
 పూజ జేసితి గజ రాజ రక్షక త్యాగ-  
 రాజ వద్దిత ఇభ రాజ వద్దన ఫణి  
 రాజ శయన వినరా జగత్పతీ  
 భూజూ నాయక రాజిత మకుట  
 ధ(రా)జ సన్నుత సు-రాజ(యి)పుడే (రా)

## Tamil

ప. రామ యమ్యమ్ర ప్<sup>3</sup>రోవరా నా పాలి తై<sup>3</sup>వమా

అ. రామ త<sup>3</sup>నుజ క్<sup>3</sup>ణ పీ<sup>4</sup>మ నవ క<sup>4</sup>న

స్<sup>3</sup>యమ సంతతమ్ర నామ కీ<sup>3</sup>ర్తనమ్ర

ఁమరకను అతి నేమమ్ర

జ్జే<sup>3</sup>లే మహాత్మలకు కామిత ప<sup>2</sup>లత<sup>3</sup> (రామ)

శ1. తా<sup>3</sup>ంత సమరక్ష(ణా)క్<sup>3</sup>(మా)ంత శర

పా<sup>4</sup>క్<sup>3</sup>వ(తా)ంతరంగక్<sup>3</sup> శర ప్<sup>3</sup>నీ

కాంత కమనీయ క్<sup>3</sup>(ణా)ంత(కా)ంతక

హి(తా)ంత రహిత ముని

శింతనీయ వేతా<sup>3</sup>ంత వేత్<sup>3</sup>య

సామంత రాజ నుత

యాంత పా<sup>4</sup>ంత ని(స్<sup>3</sup>వా)ంత

సు-కరుణా స్<sup>3</sup>వాంత నీ(కి)తి<sup>3</sup> (రామ)

శ2. ప్<sup>3</sup>రుంతా<sup>3</sup>ర(కా)తి<sup>3</sup> ముని ప్<sup>3</sup>రుంతా<sup>3</sup>ర్శిత

పా(తా<sup>3</sup>)రవింత<sup>3</sup> సత్<sup>3</sup>-ప<sup>4</sup>క్త

జ్జీ(వా)నంత<sup>3</sup> కర సు<sup>3</sup>ర్య కుల శంత<sup>3</sup>(నా)రి హర

నంత<sup>3</sup>(కా)యత<sup>4</sup>

సనంత<sup>3</sup>(నా)తి<sup>3</sup> నుత కుంత<sup>3</sup> రత్<sup>3</sup>న వర

మంత<sup>3</sup>ర త<sup>4</sup>ర

కోవింత<sup>3</sup> ముకుంత<sup>3</sup> సంతే<sup>3</sup>హమ్ర నీ-

(కె)న్తు<sup>3</sup>కు నాపె (రామ)

శ3. య జక్<sup>3</sup>తిని నీ(వ)వ్యాజ కరుణా మూర్తి(వ)ని

ప్రజ జ్జే<sup>3</sup>లితి క్<sup>3</sup>జ రాజ రక్షక త్యాక్<sup>3</sup>-

రాజ వంతి<sup>3</sup>త ఇప<sup>4</sup> రాజ వంత<sup>3</sup>న ప<sup>2</sup>ణి

రాజ స్<sup>3</sup>యన వినరా జక్<sup>3</sup>త్-ప<sup>2</sup>తీ

ప్ర<sup>4</sup>జా నాయక రాజిత మకుట

త<sup>4</sup>(రా)జ సన్నుత సు-రాజ(యి)పుడే<sup>3</sup> (రామ)

ఇరామా! ఇతి సమయం! కాప్పాయయ్యా, యన్ పంగిర్ తెయ్వమే!

ఇరామా! అరక్కర్కు అశ్శమండువోనే! కార్ముకిల్

నీల వణ్ణా! యవమయమమ్ (ఁనతు) నామ కీ<sup>3</sup>ర్తనత్తియె

ఁమాఱాతు, మిక్కు నియమత్తుడన్

సెయ్యమ్ శాన్ఱోర్కు, వేణ్ణియ పయననిప్పోనే!

ಇರಾಮಾ! ಇತು ಸಮಯಂ, ಕಾಪ್ಪಾಯ್ಯಯ್ಯಾ,  
ಏನ್ ಪಂಗ್ಕಿರ್ ತೆಯ್ಯವಮೇ!

1. ಇರುದಿಯರೇಕ್ ಕಾಪ್ಪೋನೇ! ಆಕಮಂಗಲಿಲುಹೆಯೇ!  
ನற்றೊಂಡರುಳ್ಳತ್ತುಹೆಯೇ!  
ಮಾಮಣ್ಣಾ! ಕವರೂಂ ಪಣ್ಪಿನೇ! ನಮನುಕ್ಕು ನಮನಿನ್  
ನಣ್ಪನೇ! ಮುಡಿವುಹೋನೇ! ಮುನಿವರಾಲ್  
ತಿಯಾನಿಕ್ಕಪ್ಪುವೋನೇ! ವೇತಾಂತತ್ತಿನೇ ಯರಿಂತೋನೇ!  
ಸಿற்றರಸರಾಲ್ ವಣ್ಣಂಗಪ್ಪುಹೋನೇ!  
ಇರಾಮನೇನುಂ ಇರುಳ್ ನೆಕ್ಕಿಯೇ!  
ನற்கರುಣೆ ಇತಯತ್ತೋನೇ! ಒಣಕ್ಕಿತ್ತು,  
ಇರಾಮಾ! ಸಮಯಂ, ಕಾಪ್ಪಾಯ್ಯಯ್ಯಾ,  
ಏನ್ ಪಂಗ್ಕಿರ್ ತೆಯ್ಯವಮೇ!

2. ವಾನೋರ್, ಮುನಿವರ್ಗಲ್ ಆಕಿಯೋರಾಲ್ ತೊಱುಪ್ಪೆಹೆ  
ತಿರುವುಡು ತಾಮರೆಯೋನೇ! ನற்றೊಂಡರಿನ್ ಸೆವನೇ!  
ಕನಿಪ್ಪರುಳ್ವೋನೇ! ಕುರಿಯ ಕುಲತ್ ತಿಲಕಮೇ! ಪಕವರೇ  
ಅಱಿಪ್ಪೋನೇ! ನಂತಕಮೇನುಂ ವಾಱುಡೆಯೋನೇ!  
ಸನಂತನರ್ ಮುತಲಾನೋರಾಲ್ ತುತಿಕ್ಕಪ್ಪುಹೋನೇ!  
ಮುಲ್ಲೇಪ್ ಪರ್ಕ್ಕೋನೇ! ಒಯರ್ ಮಂತರತ್ತಿನೇ ಕುಮಂತೋನೇ!  
ಕೋವಿಂತಾ! ಮುಕುಂತಾ! ಐಯಂ  
ಒಣಕ್ಕೇನ್ ಏನ್ಮೆತ್ತು?  
ಇರಾಮಾ! ಇತು ಸಮಯಂ, ಕಾಪ್ಪಾಯ್ಯಯ್ಯಾ,  
ಏನ್ ಪಂಗ್ಕಿರ್ ತೆಯ್ಯವಮೇ!

3. ಇಪ್ಪುವಿಯಿಲ್, ನೆ ನೋಕ್ಕಮೆಹೆ ಕರುಣಾಮುರತ್ತಿಯೆನತ್  
ತೊಮುತೇನ್, ಕರಿಯರಸನೇಕ್ ಕಾತ್ತೋನೇ!  
ತಿಯಾಕರಾಸನಾಲ್ ತೊಱುಪ್ಪುಹೋನೇ! ಕರಿಯರಸನಾಲ್  
ವಣ್ಣಂಗಪ್ಪುಹೋನೇ! ಅರವರಸನ್ ಮೇಱ್ತುಯಿಲ್ವೋನೇ!  
ಕೇಲಾಯ್, ಒಲಕತ್ತಲೇವಾ! ಪುಮಿಮಗಲ್ ನಾಯಕಾ!  
ಒಳಿರೂಂ ಮಕುಡತ್ತೇ ಯಣಿವೋನೇ!  
ಪಿರಮನಾಲ್ ಪೋಱುಪ್ ಪುಹೋನೇ! ನಲ್ಲರಸೇ!  
ಇಪ್ಪೋಱುತೇ, ಇರಾಮಾ! ಸಮಯಂ, ಕಾಪ್ಪಾಯ್ಯಯ್ಯಾ,  
ಏನ್ ಪಂಗ್ಕಿರ್ ತೆಯ್ಯವಮೇ!

ನಮನುಕ್ಕು ನಮನ್ - ಸಿವನ್  
ಸಿற்றರಸರ್ - ಅಣ್ಣಡೆಯರಸರ್ ಏನ್ಱುಂ ಕೊಳ್ಳಲಾಂ  
ಮಂತರಂ - ಮಂತರ ಮಲೇ  
ಅರವರಸನ್ - ಸೇಡನ್  
ಪುಮಿಮಗಲ್ - ಸೇತೆ

## Kannada

ಪ. ರಾಮ ಸಮಯಮು ಬೋವೆರಾ ನಾ ಪಾಲಿ ಭೈವಮಾ

ಅ. ರಾಮ ದನುಜ ಗಣ ಭೀಮ ನವ ಘನ



ಶ್ಯಾಮ ಸಂತತಮು ನಾಮ ಕೀರ್ತನಮು  
ಏಮರಕನು ಅತಿ ನೇಮಮು  
ಜೇಸೇ ಮಹಾತ್ಮುಲಕು ಕಾಮಿತ ಫಲದ (ರಾ)

ಚ೦. ದಾಂತ ಸಂರಕ್ಷ(ಣಾ)ಗ(ಮಾ)ಂತ ಚರ  
ಭಾಗವ(ತಾ)ಂತರಜ್ಞ ಚರ ಶ್ರೀ  
ಕಾಂತ ಕಮನೀಯ ಗು(ಣಾ)ಂತ(ಕಾ)ಂತಕ  
ಹಿ(ತಾ)ಂತ ರಹಿತ ಮುನಿ  
ಚಿಂತನೀಯ ವೇದಾಂತ ವೇದ್ಯ  
ಸಾಮಂತ ರಾಜ ನುತ  
ಯಾಂತ ಭಾಂತ ನಿ(ಶಾ)ಂತ  
ಸು-ಕರುಣಾ ಸ್ವಾಂತ ನೀ(ಕಿ)ದಿ (ರಾ)

ಚ೦. ಬೃನ್ದಾರ(ಕಾ)ದಿ ಮುನಿ ಬೃ(ನ್ದಾ)ರ್ದಿತ  
ಪಾ(ದಾ)ರವಿನ್ದ ಸದ್ಭಕ್ತ  
ಜೀ(ವಾ)ನ್ದ ಕರ ಸೂರ್ಯ ಕುಲ ಚನ್ದ(ನಾ)ರಿ ಹರ  
ನನ್ದ(ಕಾ)ಯುಧ  
ಸನನ್ದ(ನಾ)ದಿ ನುತ ಕುನ್ದ ರದನ ವರ  
ಮನ್ದರ ಧರ  
ಗೋವಿನ್ದ ಮುಕುನ್ದ ಸರ್ವೇಹಮು  
ನೀ(ಕಿ)ನ್ದಕು ನಾಪೈ (ರಾ)

ಚ೦. ಈ ಜಗತಿನಿ ನೀ(ವ)ವ್ಯಾಜ ಕರುಣಾ ಮೂರ್ತಿ(ವ)ನಿ  
ಪೂಜ ಜೇಸಿತಿ ಗಜ ರಾಜ ರಕ್ಷಕ ತ್ಯಾಗ-  
ರಾಜ ವನ್ದಿತ ಇಭ ರಾಜ ವನ್ದನ ಘಣಿ  
ರಾಜ ಶಯನ ವಿನರಾ ಜಗತ್ಪತೀ  
ಭೂಜಾ ನಾಯಕ ರಾಜಿತ ಮಕುಟ  
ಧ(ರಾ)ಜ ಸನ್ನತ ಸು-ರಾಜ(ಯಿ)ಪುಡೇ (ರಾ)

## Malayalam

പ. രാമ സമയമു ബ്രോവരാ നാ പാലി ദൈവമാ

അ. രാമ ദനുജ ഗണ ഭീമ നവ ഘന

ശ്യാമ സന്തതമു നാമ കീർത്തനമു

ഏമരകനു അതി നേമമു

ജേസേ മഹാത്തമുലകു കാമിത ഫലദ (രാ)

ച1. ദാന്ത സംരക്ഷ(ണാ)ഗ(മാ)ന്ത ചര

ഭാഗവ(താ)ന്തരങ്ഗ ചര ശ്രീ

കാന്ത കമനീയ ഗു(ണാ)ന്ത(കാ)ന്തക

ഹി(താ)ന്ത രഹിത മുനി

ചിന്തനീയ വേദാന്ത വേദ്യ

സാമന്ത രാജ നൂത

യാന്ത ഭാന്ത നി(ശാ)ന്ത

സു-കരുണാ സ്വാന്ത നീ(കി)ദി (രാ)

ച2. ബൃന്ദാര(കാ)ദി മുനി ബൃന്ദാർച്ചിത

പാ(ദാ)രവിന്ദ സർഭക്ത

ജീ(വാ)നന്ദ കര സൂര്യ കുല ചന്ദ(നാ)രി ഹര

നന്ദ(കാ)യുധ

സനന്ദ(നാ)ദി നൂത കുന്ദ രത്ന വര

മന്ദര ധര

ഗോവിന്ദ മുകുന്ദ സന്ദേഹമു

നീ(കെ)ന്ദുകു നാപൈ (രാ)

ച3. ഈ ജഗതിനി നീ(വ)വ്യാജ കരുണാ മൂർത്തി(വ)നി

പൂജ ജേസിതി ഗജ രാജ രക്ഷക ത്യാഗ-

രാജ വന്ദിത ഇഭ രാജ വന്ദന ഫണി

രാജ ശയന വിനരാ ജഗത്പതീ

ഭൂജാ നായക രാജിത മകുട

ധ(രാ)ജ സന്നൂത സു-രാജ(യി)പുഡേ (രാ)

## Assamese

প. বাম সময়মু ব্রোবৰা না পালি দৈৱমা

অ. বাম দনুজ গণ ভীম নৱ ঘন

শ্যাম সন্ততমু নাম কীৰ্তনমু

এমৰকনু অতি নেমমু

জেসে মহাভুলকু কামিত ফলদ (ৰা)

চ১. দান্ত সংৰক্ষ(ণা)গ(মা)ন্ত চৰ

ভাগৱ(তা)ন্তৰঙ্গ চৰ শ্ৰী

কান্ত কমনীয় গু(ণা)ন্ত(কা)ন্তক

হি(তা)স্ত ৰহিত মুনি  
চিন্তনীয় ৰেদান্ত ৰেদ্য  
সামন্ত ৰাজ নুত  
য়ান্ত ভান্ত নি(শা)স্ত  
সু-কৰুণা শ্ৰান্ত নী(কি)দি (ৰা)

চ২. বৃন্দাৰ(কা)দি মুনি বৃন্দা)চিত  
পা(দা)ৰবিন্দ সন্তুত  
জী(ৰা)নন্দ কৰ সূৰ্য কুল চন্দ(না)ৰি হৰ  
নন্দ(কা)য়ুধ  
সনন্দ(না)দি নুত কুন্দ ৰদন ৰৰ  
মন্দৰ ধৰ  
গোৱিন্দ মুকুন্দ সন্দেহমু  
নী(কে)ন্দুকু নাপৈ (ৰা)

চ৩. ঈ জগতিনি নী(ৰ)ৰ্য্যাজ কৰুণা মূৰ্তি(ৰ)নি  
পূজ জেসিতি গজ ৰাজ ৰক্ষক অগ-  
ৰাজ ৰন্দিত ইভ ৰাজ ৰন্দন ফণি  
ৰাজ শয়ন ৰিনৰা জগজ্ঞপতী  
ভূজা নায়ক ৰাজিত মকুট  
ধ(ৰা)জ সন্তুত সু-ৰাজ(য়ি)পুডে (ৰা)

## **Bengali**

প. ৰাম সময়মু ৰোবৰা না পালি দৈবমা  
অ. ৰাম দনুজ গণ ভীম নব ঘন  
শ্যাম সন্ততমু নাম কীৰ্তনমু  
এমৰকনু অতি নেমমু  
জেসে মহাত্মলকু কামিত ফলদ (ৰা)

શ્યામ સંતતમ્ નામ કીર્તનમ્

એમરકનુ અતિ નેમમુ  
 જેસે મહાત્મુલકુ કામિત ફલદ (રા)  
 ચ૧. દાન્ત સંરક્ષ(ણ)ગ(મા)ન્ત ચર  
 ભાગવ(તા)ન્તરડ્ગ ચર શ્રી  
 કાન્ત કમનીય ગુ(ણ)ન્ત(કા)ન્તક  
 હિ(તા)ન્ત રહિત મુનિ  
 ચિન્તનીય વેદાન્ત વેદ  
 સામન્ત રાજ નુત  
 યાન્ત ભાન્ત નિ(શા)ન્ત  
 સુ-કરણા સ્વાન્ત ની(કિ)દિ (રા)  
 ચ૨. બૃન્દાર(કા)દિ મુનિ બૃ(ન્દા)રિત  
 પા(દા)રવિન્દ સદ્ભક્ત  
 જી(વા)નન્દ કર સૂર્ય કુલ ચન્દ(ના)રિ હર  
 નન્દ(કા)યુધ  
 સનન્દ(ના)દિ નુત કુન્દ રદન વર  
 મન્દર ધર  
 ગોવિન્દ મુકુન્દ સન્દેહમુ  
 ની(કિ)ન્દુકુ નાપૈ (રા)  
 ચ૩. ઈ જગતિનિ ની(વ)વ્યાજ કરણા મૂર્તિ(વ)નિ  
 પૂજ જેસિતિ ગજ રાજ રક્ષક ત્યાગ-  
 રાજ વન્દિત ઈભ રાજ વન્દન ફણિ  
 રાજ શયન વિનરા જગત્પતી  
 ભૂજા નાયક રાજિત મકુટ  
 ધ(રા)જ સજ્જત સુ-રાજ(યિ)પુડે (રા)

### Oriya

ઇ. રામ યમગ્નૂ ક્રોધી ના ઇાલિ વૈધિના  
 અ. રામ વનુજ ગણ ભામ નધ ઘન  
 શ્યામ યદ્ધત્નૂ નામ કાર્તિકનૂ  
 જગરકનૂ અતિ નેમનૂ  
 કેસે મહાત્મુલકુ કામિત ઇલદ (રા)

ଚ୧. ଦାନ୍ତ ସଂରକ୍ଷଣାଗମାନ୍ତ ଚର

ଭାଗସ୍ତୋତ୍ରରଙ୍ଗ ଚର ଶ୍ରୀ

କାନ୍ତ କମଳୀୟ ଗୁଣାନ୍ତକାନ୍ତକ

ହିତାନ୍ତ ରହିତ ମୁନି

ଚିନ୍ତନୀୟ ସ୍ତୋତ୍ର ସ୍ତୋତ୍ର

ସାମନ୍ତ ରାଜ ନୂତ

ୟାନ୍ତ ଭାନ୍ତ ନିଶାନ୍ତ

ସୁ-କରୁଣା ସ୍ତୋତ୍ର ନୀଳିନୀ (ରା)

ଚ୨. ବୃନ୍ଦାବନାଦି ମୁନି ବୃନ୍ଦାବନ

ପାଦାରବିନ୍ଦ ସତ୍ୟ

ଜୀବନୀୟ କର ସୁନ୍ଦର କୁଳ ଚନ୍ଦନାରି ହର

ନନ୍ଦନାୟକ

ସନ୍ଦନାଦି ନୂତ କୁଳ ରବନ ସ୍ତୋତ୍ର

ମନ୍ଦର ଧର

ଗୋପିନୀ ମୁକୁନ୍ଦ ସନ୍ଦେହମୁ

ନୀଳେନ୍ଦୁକୁ ନାପୈ (ରା)

ଚ୩. ଇ ଜଗତିନି ନୀଳେନ୍ଦୁ କରୁଣା ମୂର୍ତ୍ତିସ୍ତୋତ୍ର

ପୂଜ ଜେସିତି ଗଜ ରାଜ ରକ୍ଷକ ତ୍ୟାଗ-

ରାଜ ସନ୍ତତି ଇଭ ରାଜ ସନ୍ତନ ପାଣି

ରାଜ ଶୟନ ସ୍ତୋତ୍ର ଜଗପୁତ୍ରୀ

ଭୂଜା ନାୟକ ରାଜିତ ମକୁଟ

ଧରାନ୍ତ ସନ୍ତତ ସୁ-ରାଜ(ନି)ପୁତେ (ରା)

## Punjabi

୫. ରାମ ସମୟମୁ ସୁବରା ନା ପାଲି ଦୈବମା

୫. ରାମ ଦନ୍ତ ଗାନ୍ଧୀ ଶ୍ରୀମ ନବ ଧନ

ସ୍ବାମୀ ସନ୍ତତମୁ ନାମ କୀର୍ତ୍ତନମୁ

ਏਮਰਕਨੁ ਅਤਿ ਨੇਮਮੁ

ਜੇਸੇ ਮਹਾਤਮੁਲਕੁ ਕਾਮਿਤ ਫਲਦ (ਰਾ)

ਚ੧. ਦਾਨਤ ਸੰਰਕਸ਼(ਣਾ)ਗ(ਮਾ)ਨਤ ਚਰ

ਭਾਗਵ(ਤਾ)ਨਤਰਕਗ ਚਰ ਸ਼੍ਰੀ

ਕਾਨਤ ਕਮਨੀਯ ਗੁ(ਣਾ)ਨਤ(ਕਾ)ਨਤਕ

ਹਿ(ਤਾ)ਨਤ ਰਹਿਤ ਮੁਨਿ

ਚਿਨਤਨੀਯ ਵੇਦਾਨਤ ਵੇਦਯ

ਸਾਮਨਤ ਰਾਜ ਨੁਤ

ਯਾਨਤ ਭਾਨਤ ਨਿ(ਸ਼ਾ)ਨਤ

ਸੁ-ਕਰੁਣਾ ਸ੍ਵਾਨਤ ਨੀ(ਕਿ)ਦਿ (ਰਾ)

ਚ੨. ਬ੍ਰਿਨਦਾਰ(ਕਾ)ਦਿ ਮੁਨਿ ਬ੍ਰਿ(ਨਦਾ)ਰਿਚਤ

ਪਾ(ਦਾ)ਰਵਿਨਦ ਸਦਭਕਤ

ਜੀ(ਵਾ)ਨਨਦ ਕਰ ਸੂਰਯ ਕੁਲ ਚਨਦ(ਨਾ)ਰਿ ਹਰ

ਨਨਦ(ਕਾ)ਯੁਧ

ਸਨਨਦ(ਨਾ)ਦਿ ਨੁਤ ਕੁਨਦ ਰਦਨ ਵਰ

ਮਨਦਰ ਧਰ

ਗੋਵਿਨਦ ਮੁਕੁਨਦ ਸਨਦੇਹਮੁ

ਨੀ(ਕੇ)ਨਦੁਕੁ ਨਾਧੇ (ਰਾ)

ਚ੩. ਈ ਜਗਤਿਨਿ ਨੀ(ਵ)ਵਯਾਜ ਕਰੁਣਾ ਮੂਰਿਤ(ਵ)ਨਿ

ਪੂਜ ਜੇਸਿਤਿ ਗਜ ਰਾਜ ਰਕਸ਼ਕ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਵਨਿਦਤ ਇਭ ਰਾਜ ਵਨਦਨ ਫਣਿ

ਰਾਜ ਸ਼ਯਨ ਵਿਨਰਾ ਜਗਤਪਤੀ

ਭੂਜਾ ਨਾਯਕ ਰਾਜਿਤ ਮਕੁਟ

ਧ(ਰਾ)ਜ ਸੰਨੁਤ ਸੁ-ਰਾਜ(ਯਿ)ਪੁਡੇ (ਰਾ)